pellenc s.a.
Route de Cavaillon
B.P. 47
84122 PERTUIS cedex
(France)
Tel : +33(0)4 90 09 47 00 Fax : +33(0)4 90 09 64 09
E-mail : pellenc.sa@pellenc.com
www.pellenc.com

GER

Übersetzung der ursprünglichen Anleitung

BEDIENUNGSANLEITUNG

Helion UNIVERSAL

54_10_007A

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH BITTE AUFMERKSAM LESEN

Ref : 54_74586_C - 06/2010

Inhalt

BITTE AUFMERKSAM LESEN 3
KLIMA-BILANZ. 9

SICHERHEITSMASSNAHMEN 11
SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR LADEGERÄT UND BATTERIE 11
SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR DEN WERKZEUGGEBRAUCH 11
SICHERHEITSAUSRÜSTUNG 12
SICHERHEITSREFLEXE 12

SICHERHEITSSIGNALE 13

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE 14
TECHNISCHE MERKMALE 14

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS 15
ORIENTATIERUNG DES GRIFFS 15
VERWENDUNG DER DRÜCKER DES GRIFFS 15
SICHERHEIT DES VORDEREN GRIFFS. 15
ANLASSEN 16
HALTEN DES WERKZEUGS 16

BEDIENUNG 17
GESCHWINDIGKEITSWÄHLER 17
SCHUTZ DES KLINGENTRÄGERS 17
WAHL DER KLINGENTRÄGER 17

WARTUNG 18
REINIGEN. 18
RATSCHLÄGE FÜR DIE WARTUNG DER PELLENC WERKZEUGE 18
WARTUNGSPERIODIZITÄT. 19
WARTUNGSSTUFE 19
SCHMIEREN DER KLINGENTRÄGERUNTERSETZUNG. 20
ANZIEHEN DER KLINGEN. 20
SCHLEIFEN DER KLINGEN. 20
SCHMIEREN DER KLINGEN 21
LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON 21
ERSETZEN DES KLINGENTRÄGERS. 22
AUSWECHSELN DES KLINGENTRÄGERS 22

ZWISCHENFÄLLE 23

GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL VON „PELLENC SA“ 25

„EU“ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN 26

BITTE AUFMERKSAM LESEN

Sehr geehrter Kunde,
Wir danken Ihnen für den Kauf der heckenschneider HELION UNIVERSAL. Wenn diese Batterie korrekt bedient und gewartet wird, werden Sie jahrelang Freude daran haben.

Dank der über 20-jährigen Erfahrung bei tragbaren Werkzeugen für den Weinbau kann Ihnen Pellenc eine vollständige Produktreihe mit Lithium-ion Batterien anbieten, die für Ihre Pflegearbeiten in Grünanlagen, Obst- und Weinbau bestimmt sind.

Seit 1987 entwirft, fertigt und vertreibt Pellenc über ein weltweit präsentes Vertragshändlernetz elektrische tragbare Werkzeuge. Mit elektronischen Rebscheren (die ersten Werkzeuge der Baureihe) über Heckenscheren bis zu Motorsägen für den Baumschnitt öffnet Pellenc den Weg für eine neue Werkzeuggeneration, welche die Vorteile der schnurlosen Elektrik mit der Leistung der Lithium-Ion Batterie vereint und für eine intensive Arbeit mit professioneller Qualität ausgelegt ist.

Immer kompakter und leiser, umweltfreundlich und in Übereinstimung mit einem immer strikteren Lastenheft hinsichtlich Ergonomie, Leistung und Reichweite beweisen die Pellenc Werkzeuge jeden Tag ihre Fähigkeiten sowohl im Rebberg und Obstbau als auch bei der Pflege der Grünanlagen. Sie werden als *die* Referenz definiert.

Für den Betrieb der für Fachleute bestimmten PELLENC Werkzeuge wird eine einzige Energiequelle verwendet: die Ultra-Lithium Battery. Diese revolutionäre Batterie ist in mehreren Modellen verfügbar und besitzt umfangreiche Arbeitskapazitäten. Nach dem Kauf ist diese Batterie mit den meisten Produkten der Pellenc Green-Technology Baureihen kompatibel.

„Bei PELLENC wurden Innovation, Aufmerksamkeit, Qualität zu Prioritäten, um weltweit immer näher bei Ihnen zu sein.“

UNSERE Ultra Lithium-Ion BATTERIEN mit großer Kapazität

PELLENC ist weltweit der erste und einzige Hersteller, der eine gesamte Baureihe professioneller Werkzeuge für Park- und Gartenanlagen, Gemeinden, Golfs, den Obst- und Weinbau, … mit einem Betrieb durch **ternäre Lithium-Ion Batterien äußerst hoher Kapazität anbietet.**

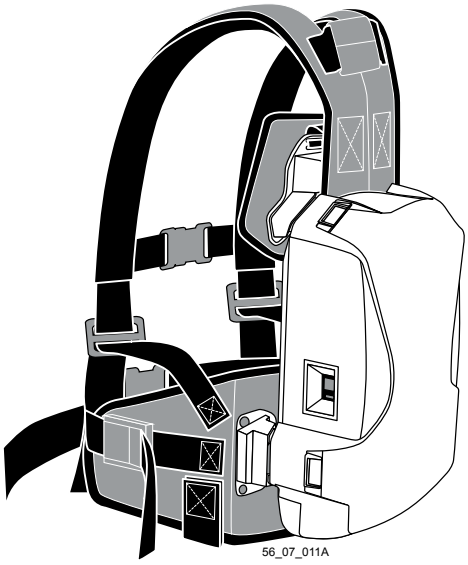
PELLENC entwickelte ihre eigene Lithium-Technologie, um einen **Kompromiss zwischen gelieferter Leistung, Reichweite, Gewicht und Ergonomie** zu finden. Das Ergebnis spricht für sich, denn das Lithium-Ion von Pellenc ist nahezu dreimal leistungsfähiger als das Lithium-Ion Mangan. Das Li-Ion Mangan enthält 100 W/kg, wogegen das **Li-Ion von Pellenc 250 W/kg enthält.**

Außerdem haben unsere Batterien mit ultra hoher Kapazität eine **außergewöhnliche Lebensdauer** von 800 bis 1500 Zyklen (ein Zyklus entspricht einem vollständigen Entladen und Aufladen). Selbst nach mehreren hundert Betriebsstunden erreicht die Batterie immer noch mehr als 80% ihrer ursprünglichen Kapazität.
Die mit einem **patentierten Intelligenzsystem** versehenen Batterien von Pellenc können zu jedem beliebigen Zeitpunkt **ohne Speichereffekt** aufgeladen werden und **ohne die Batteriezellen zu beeinträchtigen**; sie entladen sich automatisch nach einigen Tagen ohne Betrieb, um risikolos mehrere Monate lang gelagert werden zu können.

Die äußerst hohe Kapazitätstechnologie der Ultra Lithium Battery gewährleistet einen **verschmutzungsfreien, geruchlosen Betrieb mit einer Rekordreichweite**.

BITTE AUFMERKSAM LESEN

Hier ein Beispiel: eine PELLENC Batterie ULB 700 entspricht mehr als
3000 l Benzin und 60 l Mischöl!



Die Merkmale der ULTRA-LITHIUM BATTERY

- **Secure system (patentiert)**: Es gewährleistet, dass Ihre Batterie bei Überlastung, Entladen oder Überhitzung geschützt wird.
- **Life system (patentiert):** Es gewährleistet eine optimale Lebensdauer Ihrer Batterie durch individuellen Schutz jedes Elements.
- **Balance system (patentiert):** Es gewährleistet einen Ausgleich der verschiedenen Elemente der Batterie, um die gleichförmige Nutzung zu optimieren.
- **Power system (patentiert):** Es ermöglicht Ihnen, dank der Widergabe der maximalen Batteriekapazität, die gesamte Baureihe der PELLENC Werkzeuge im Rahmen einer beruflichen Tätigkeit zu verwenden.

Die Vorteile der ULTRA-LITHIUM BATTERY

- **Umweltschutz:** Die von den PELLENC Werkzeugen verwendete Energie schützt die Umwelt und folgt den Zielen einer nachhaltigen Entwicklung. Im Verhältnis zu gleichwertigen, kraftstoffbetriebenen Werkzeugen sind die CO2 Ausstöße 30 bis 90 Mal geringer.
- **Leistung:** Das PELLENC Material gewährleistet dem Benutzer eine unerreichte Leistung, bis zu 2000 W.
- **Wirtschaftlichkeit:** Mit der Batterie können Sie einen ganzen Tag lang für äußerst geringe Betriebkosten arbeiten.
- **Ergonomie:** Die PELLENC Werkzeuge sind sehr leise und sehr leicht, wodurch ein unvergleichlicher Arbeitskomfort begünstigt wird.
- **Rentabilität:** Ihre Batterie ist in weniger als einem Jahr Benutzung (ab 60 Tagen) abgeschrieben. Der Investitionsrückfluss der Batterie über ihre Lebensdauer hinweg ist durch die Einsparung von nicht verwendetem Kraftstoff höher als 2000 €.

Kompatibilität unserer Batterien mit unseren Maschinen:

Jede Multiunktions-Ultra Lithium Battery von PELLENC kann an allen unseren Maschinen eingesetzt werden. Jedoch empfehlen wir die Verwendung der Batterien je nach Werkzeugen, um eine bessere Optimierung von Reichweite, Leistung und Gewicht zu erhalten.

EMPFEHLUNG FÜR DIE VERWENDUNG DER BATTERIEN UND DER WERKZEUGE JE NACH LEISTUNG UND REICHWEITE*

	SPEZIFISCHE BATTERIE	MULTIFUNKTIONSBATTERIEN				
	200	400	POLY 5	700 / 700+	800+
LIXION – Rebschere	1 bis 3 Tage				
TREELION autonom, Baumschere	1 bis 2 Tage				
TREELION anpassbar, Baumschere		3 Tage	3,5 Tage	4 / 5 Tage	5 / 6 Tage
HELION – Heckenschere		1/2 Tag	1/2 Tag	Bis zu 1 Tag	Bis zu 1,5 Tag
OLIVION – Olivenernter		2 bis 4 Stunden	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 1,5 Tagen
CULTIVION – Hack- Jätmaschine		2 bis 4 Stunden	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 1,5 Tagen
SELION Stange – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	2 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 1,5 Tagen
SELION M12 – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	2 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag	Bis zu 1,5 Tagen
SELION C15 – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	2 bis 5 Stunden	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag
SELION C20 – Motorsäge		1 bis 3 Stunden	2 bis 5 Stunden	3 bis 5 Stunden	Bis zu 1 Tag
EXCELION – Freischneider- Grasschneider		1 Stunde	1 bis 2 Stunden	2 bis 3,5 Stunden	2,5 bis 4 Stunden

* Die Reichweite der Batterie hängt vom Werkzeug, dessen Verwendung und der bearbeiteten Vegetation ab

Empfohlene Verwendung

BITTE AUFMERKSAM LESEN

UNSERE MOTOREN mit hoher Leistung

Zusätzlich zu der Lithium-Ion Technologie beherrscht PELLENC eine andere: die der **revolutionären PELLENC Motoren mit elektronischer Umschaltung.**

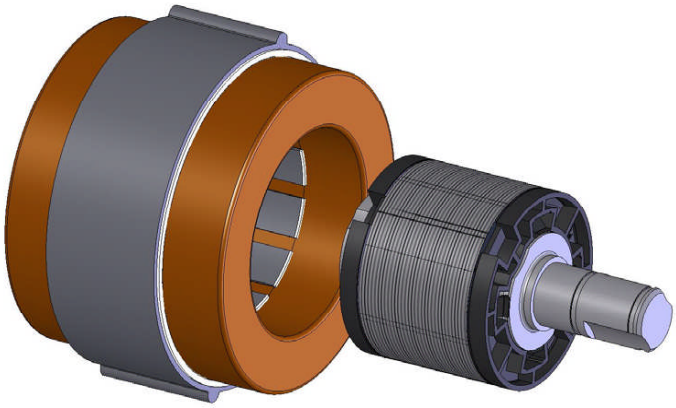
Durch ihre revolutionären Elektromotoren ist für PELLENC der **Wärmekraftmotor veraltet.** PELLENC hat den Ehrgeiz, dem Markt ihre Auslegung des Werkzeugs von morgen aufzuzwingen: **leistungsstarke, leichte und umweltfreundliche Produkte.**

Außerdem ist der Motor der PELLENC Technologie der einzige Elektromotor, der eine so **hohe Leistung mit dem Vorteil einer geringen Größe und einem Idealgewicht** entwickelt. Die von diesem Motor gelieferte Leistung liegt weit über derjenigen der alten Generation der Gleichstrommotoren, da kein Reiben mehr durch die Bürsten erfolgt. **Die Leistung der PELLENC Motoren liegt nahe bei 85 %.**

Die PELLENC Motoren sind **Brushless Motoren (ohne Kohlebürsten).** Dies bedeutet, dass deren Lebensdauer theoretisch unendlich ist; lediglich die Lebensdauer der Kugellager begrenzt die Lebensdauer des Motors. Es gibt **keine Wartung bei diesen Motoren im Gegensatz zu den Wärmekraftmotoren.**

Der PELLENC Motor ohne Kohlebürsten stellt sich bei jeder Aktivierung des Drückers vollständig ab im Gegensatz zu den Wärmekraftmotoren. So werden die Geräuschemissionen für den Nutzer und die direkte Nachbarschaft eingeschränkt!

Schließlich treibt der PELLENC Motor ohne Kohlebürsten oft direkt das Schnittelement an **(weder Kupplung noch Untersetzung, somit weniger Lärm und geringere Abnützung)**. Die Steuerung des Motors erfolgt elektronisch, ebenso dessen Versorgung; die mit den Bewegungen mechanischer Teile verbundenen Lärmquellen werden somit äußerst **eingeschränkt.**



53_10_071A

Mit der Technologie der PELLENC Batterien und der PELLENC Motoren profitieren Sie von mehreren Vorteile:

- Energieeinsparung
- leichte und komfortable Verwendung
- keine Wartung des Motors
- eine den Wärmekraftmotoren entsprechende Leistung
- sehr rentable Werkzeuge
- geringes Gewicht
- keine Geruch- und Lärmstörungen
- **nahezu bei null liegende CO2 Emissionen**

PELLENC BIETET IHNEN EINE TECHNOLOGIE, DIE ZUR VERURTEILUNG DES WÄRMEKRAFTMOTORS FÜHRT.

UNSERE PRODUKTREIHE

PELLENC Green-Technology entwickelt jedes Jahr neue Produkte, um den Bedarf der Fachleute zu decken.
Heute erweitert sich unsere Produktreihe, und unsere Ingenieure setzen alles daran, um neue Werkzeuge zu schaffen und somit die Technologie noch weiter zu führen.

Innovation ist unsere Leidenschaft, um Qualität und Arbeitsbedingungen für die Fachleute zu verbessern. Unser Ziel ist es, ihnen einen vollständige Baureihe leistungsstarker, leichter, handlicher und äußerst rentabler Maschinen zu liefern:

- Unsere Heckenscheren verbinden Komfort und Leistung.
- Unsere Freischneider-Grasschneider sind robust und polyvalent.
- Unsere Motorsägen sind leicht, leistungsstark und sehr handlich.
- Unsere Reb- und Baumscheren sind weltweit die leistungsstärksten.
- Unsere weltweit einzigartigen Hack- und Jätmaschinen ersetzen sperrige Motorhackmaschinen.
- Unsere Olivenernter erzielen einen außergewöhnlichen Ertrag.
- Unser Reben-Bindegerät verbindet Effizienz und Rentabilität.
- Unsere Batterien haben eine große Reichweitekapazität.
- Unser mobiles Solarpanel bietet die Möglichkeit, die Batterien an jedem beliebigen Ort aufzuladen.

Alle unsere Werkzeuge haben einen sehr geringen CO2 Ausstoß und entsprechen bezüglich Umweltschutz und Nachhaltigkeit den Forderungen der Gemeinden oder anderer Strukturen.

PELLENC ist das einzige Unternehmen, das eine 100 %ig saubere Werkzeugreihe ohne CO2 Emissionen anbietet dank der SOLERION Solarpanele für das Aufladen unserer Batterien.

56_10_026A

Heckenschneider
HELION Universal

Baumschere für Baumpflege und Grünanlagen
- 2 Hände -
TREELION D45

Motorsäge
SELION C20

Batterie ULB
200 - 400 - 700 - 700+ - 800+

Motorsäge
SELION M12

Baumschere für Baumpflege
und Grünanlagen
TREELION M45 autonom

Rebschere
LIXION

Freischneider – Grasschneider
EXCELION

Hack- und Jätmaschine
CULTIVION

Stangen-Motorsäge
SELION Pole oder Telescopic

Stangen-Heckenschere
HELION Pole oder Telescopic

Olivenernter
OLIVION

BITTE AUFMERKSAM LESEN

KLIMA-BILANZ

„Jede beliebige Aktivität verursacht direkt oder indirekt Emissionen von Treibhausgasen. Aus diesem Grund müssen sich alle Unternehmen, Gemeinden, Landschaftsgärtner … von Rechts wegen für die von ihnen erzeugten Emissionen interessieren. Um handeln zu können, ist es erforderlich, eine Bilanz zu erstellen, um seine Handlungsmargen zu erkennen. Die Klima-Bilanz – Bilan Carbone® – ist eine Erfassungsmethode der Treibhausgasemissionen (gaz à effet de serre (GES)) anhand von leicht verfügbaren Daten, um eine korrekte Bewertung der direkt oder indirekt durch Ihre Aktivität erzeugten Emissionen zu erhalten.“ (Quelle: ADEME-Frankreich)

Um in dieser Hinsicht zu handeln führte PELLENC eine Reihe von umweltfreundlichen Werkzeugen mit einem geringen CO2-Ausstoß ein, wobei dank des Solar-Ladegeräts SOLERION eine Null-Emission erreicht wird.

Dank der Entwicklung der eigenen Lithium-Ion-Technologie bietet PELLENC Batterien an mit ultrastarken Kapazitäten und einer **Rekordreichweite** sowie mit einer **Leistung, die den kraftstoffbetriebenen Motoren entspricht**. Außerdem verleiht der PELLENC Motor dem Werkzeug eine **außergewöhnliche Rendite**, da er nur eine geringe Energie aufnimmt und ein **unschlagbar geringes Gewicht** besitzt.

Die Lithium-Ion Technologie in Verbindung mit dem Elektromotor von PELLENC führt dazu, dass der HELION sehr wenig CO2 ausstößt und dadurch zu einem **sauberen Werkzeug** wird.

Beim Vergleich der direkten CO2-Emissionen eines HELION und eines kraftstoffbetriebenen Heckenschneiders zeigt sich ein enormer Unterschied. Ein kraftstoffbetriebener Heckenschneider hat einen direkten Ausstoß von mehr als 5,2 Tonnen CO2 jährlich, wogegen der HELION nur 27 kg ausstößt.

HELION vermeidet einen Ausstoß von nahezu 99% der direkten Emissionen eines kraftstoffbetriebenen Motors, d. h. 188 Mal weniger!

Wenn Sie die PELLENC Batterien mit unserem Solar-Ladegerät SOLERION aufladen, werden die direkten CO2-Emissionen auf NULL reduziert.

	kraftstoffbetriebener Heckenschneider	HELION	MIT SOLERION
	Direkte Emission + Benzinproduktion	Direkte Emission + Elektrizitätsproduktion	Direkte Emission
Entsprechung Karbon / Stunde	4 316 g CO2/Stunde	23 g CO2/Stunde	0 g CO2/Stunde
Entsprechung Karbon / Tag	25 kg CO2/Tag	138 g CO2/Tag	0 g CO2/Tag
Entsprechung Karbon / Jahr	5,2 Tonnen CO2/Jahr	27 kg CO2/Jahr	0 g CO2/Jahr

Daten: 1 kWh EDF (frz. Elektrizitätsgesellschaft) entspricht durchschnittlich gleichwertigem Karbon von 90 g CO2/kWh in Frankreich, einschließlich Produktion und restliche Lebensdauer (ADEME-Frankreich)
1 l Superkraftstoff SP95 entspricht gleichwertigem Karbon von 2542 g CO2/l in direkter Emission und 5518g CO2/l in Produktion + direkter Emission
Basis: 6 Arbeitsstunden täglich und 200 Arbeitstage jährlich

Mit der Verwendung der PELLENC Werkzeuge:

- **reduzieren Sie die Treibhausgasemissionen erheblich,**
- **tragen Sie weitgehend zum Umweltschutz bei.**

BITTE AUFMERKSAM LESEN

Es ist UNBEDINGT erforderlich, dass Sie vor der Verwendung dieses Werkzeugs oder vor der Durchführung von Wartungsarbeiten diese GESAMTE Betriebsanleitung lesen.
Halten Sie sich strikt an die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen und Illustrationen.

In dieser Betriebsanleitung finden Sie ständig Hinweise und nützliche Informationen unter den Bezeichnungen: **ANMERKUNG, WARNUNG / ACHTUNG.**
Eine **ANMERKUNG** liefert zusätzliche Informationen, weist auf einen bestimmten Punkt hin oder erklärt die zu folgenden Details einer Etappe.

Der Hinweis **WARNUNG** oder **ACHTUNG** wird verwendet, um ein Verfahren zu identifizieren, das bei Nichtbeachtung oder unkorrekter Ausführung zu schweren materiellen und/oder körperlichen Schäden führen kann.

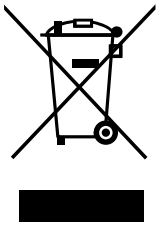
Der Warnhinweis G bedeutet, dass bei Nichtbeachtung der Verfahren oder Anweisungen die verursachten Schäden nicht durch die Garantie abgedeckt werden und die Instandsetzungskosten zu Lasten des Eigentümers gehen.

Auch am Werkzeug weisen Sicherheitsaufkleber auf Vorsichtsmaßnahmen hin, die aus Gründen der Sicherheit zu treffen sind. Lokalisieren Sie diese Sicherheitszeichen vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs und nehmen Sie diese zur Kenntnis. Teilweise oder völlig unleserliche Sicherheitszeichen müssen sofort ersetzt werden.

In der Rubrik „SICHERHEITSZEICHEN“ finden Sie das Lokalisierungsschema der am Werkzeug angebrachten Sicherheitszeichen.

Nachdruck, Vervielfältigung oder Wiedergabe, auch auszugsweise, dieses Handbuchs bedarf der schriftlichen Genehmigung der Firma PELLENC. Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Merkmale und Abbildungen sind unverbindlich und dienen nur der Information.
Die Firma PELLENC behält sich das Recht vor, ihre Produkte abzuändern oder zu verbessern, wenn sie dies für erforderlich hält, ohne Kunden darüber zu informieren, die ein ähnliches Modell besitzen. Dieses Handbuch ist Bestandteil des Werkzeugs und muss bei dessen Verkauf mitgeliefert werden.

UMWELTSCHUTZ:
Ihr Gerät enthält zahlreiche, wieder verwertbare oder recycelbare Werkstoffe. Übergeben Sie es Ihrem Vertriebshändler oder einem zugelassenen Recyclingbetrieb, damit es entsorgt wird.



SICHERHEITSMASSNAHMEN

• Der Heckenschneider HeLion ist ein professionelles Werkzeug, das ausschließlich zum Schneiden von Büschen und Hecken verwendet werden darf.
• Die Firma PELLENC haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Nutzung entstehen.
• Bitte verwenden Sie nur PELLENC-Originalzubehör und Pellenc-Originalteile. Für Schäden, die durch die Verwendung anderer Teile und anderen Zubehörs entstehen, übernimmt die Fima PELLENC keine Haftung.

SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR LADEGERÄT UND BATTERIE

Bezug nehmen auf die Betriebsanleitung der PELLENC-Werkzeugbatterie.

SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR DEN WERKZEUGGEBRAUCH

Halten Sie Kinder von der Maschine fern.
Benutzen Sie niemals eine beschädigte, falsch eingestellte oder unvollständig montierte Maschine.
Der Elektromotor des Werkzeugs kann während des Betriebs heiß werden (Verbrennungsgefahr).
Vermeiden Sie während und nach dem Betrieb den Kontakt mit Haut, Kleidungsstücken und entzündlichen Produkten (Explosionsgefahr).
Verwenden Sie die Maschine nicht bei Gewitter oder Regen.
Ziehen Sie niemals das Elektrokabel vom Werkzeug ab, ohne zuvor überprüft zu haben, dass sich der Ein/Aus-Schalter der Batterie in ausgestellter Position „0“ befindet.
Transportieren Sie die Maschine niemals am Netzkabel.
Bringen Sie die Batterie nach Ablauf ihrer Lebensdauer zum Vertriebshändler zurück, wo Sie das Werkzeug gekauft haben, damit sie gemäß den geltenden Abfallvorschriften entsorgt wird.
Wird die Maschine nicht benutzt, ist der Ein/Aus-Schalter der Batterie systematisch auf „0“ zu stellen, um folgendes zu vermeiden:
- Körperverletzungen,
- die komplette Entladung der Batterie, wodurch sie vorzeitig altern würde.

A. Konzentrieren Sie sich immer beim Arbeiten mit der Maschine. Handeln Sie verantwortungsbewusst. Verwenden Sie die Maschine nicht bei Ermüdung oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten.

B. Halten Sie bei laufendem Motor sämtliche Körperteile von der Maschine entfernt.
C. Transportieren Sie den Heckenschneider nur in der dafür vorgesehenen Führungshülle.
D. Lassen Sie die Maschine nur von geschulten Personen handhaben.
E. Achten Sie vor dem Anlassen des Motors stets darauf, dass der Klingenträger keinen Gegenstand berührt.
F. Diese Maschine darf nur von geschulten, verantwortungsbewussten Personen betrieben werden.
G. Unberechtigte Personen müssen bei Betrieb des Heckenschneiders einen Sicherheitsabstand von 10 m einhalten.
H. Immer ein geeignetes Hebewerkzeug verwenden, das den gültigen Arbeitsvorschriften für die Arbeit in der Höhe entspricht.
I. Sich nach den in Ihrem Land gültigen Vorschriften hinsichtlich des Umweltschutzes in Verbindung mit Ihrer Aktivität richten.
J. Eine Sicherheitseinrichtung nie entfernen oder unterdrücken. Bei fehlerhaftem Betrieb dieser Sicherheit muss sie repariert werden.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

Das Tragen des Gehörschutzes ist vorgeschrieben.
lund einer Schutzbrille ist Pflicht.
tragen Sie Sicherheits-handschuhe
tragen Sie rutsch-feste Sicherheits-stiefel
tragen Sie Sicherheits-hosen, um die Beine zu schützen.

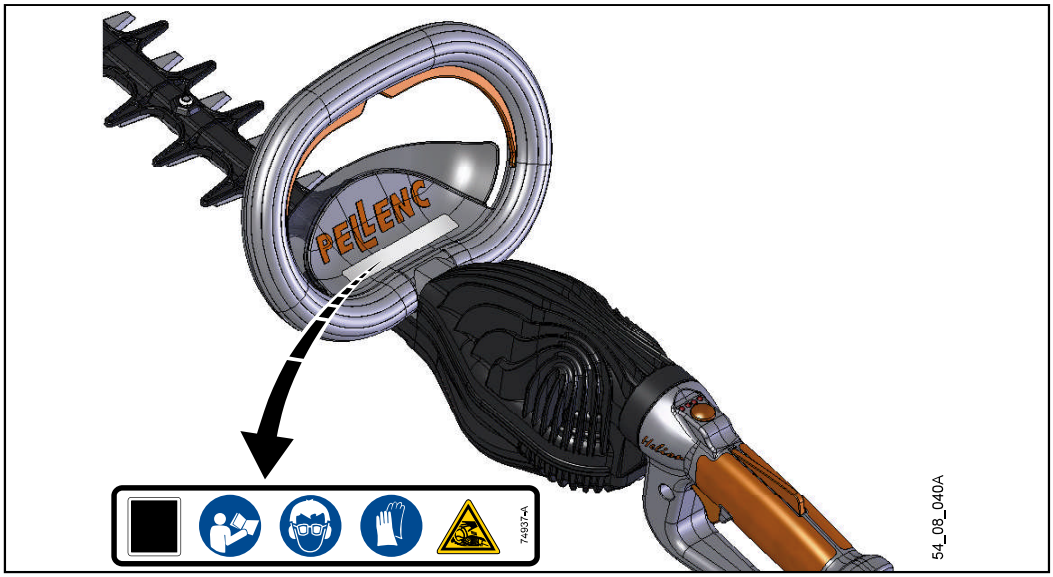
ANMERKUNG: Tragen Sie weder zu weite noch zu enge Kleidung.

SICHERHEITSREFLEXE

- Den hinteren Griff des Heckenschneiders fest mit der rechten Hand und den vorderen Griff mit der linken Hand halten.
- Zur besseren Kontrolle den linken Arm gestreckt halten.
- Den Heckenschneider auf die Seite und nicht sich gegenüber halten.
- Verwenden Sie Original-Klingen und Führungen von Pellenc.
- Klinge und Führung in einem guten Betriebszustand halten.
- Fest im Gleichgewicht mit gespreizten Beinen stehen.
- Mit Ihrem Heckschneider darf nur Holz geschnitten werden.

ACHTUNG!

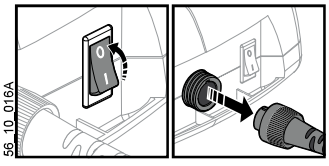
- Machen Sie vor dem Schneiden Ihren Arbeitsplatz frei.
- Berechnen Sie den Fallpunkt des Gegenstands, den Sie schneiden.
- Achten Sie darauf, dass der Heckenschneider nicht durch den zu schneidenden Gegenstand zurückgestoßen wird.
- Positionieren Sie sich korrekt, um jeden Unfall zu vermeiden.
- Never cut above shoulder height
- Nie auf eine Leiter oder einen Baum steigen, um zu schneiden.
- Niemand darf sich in der Nähe befinden. Der zu schneidende Gegenstand darf nie von einer Person gehalten werden.



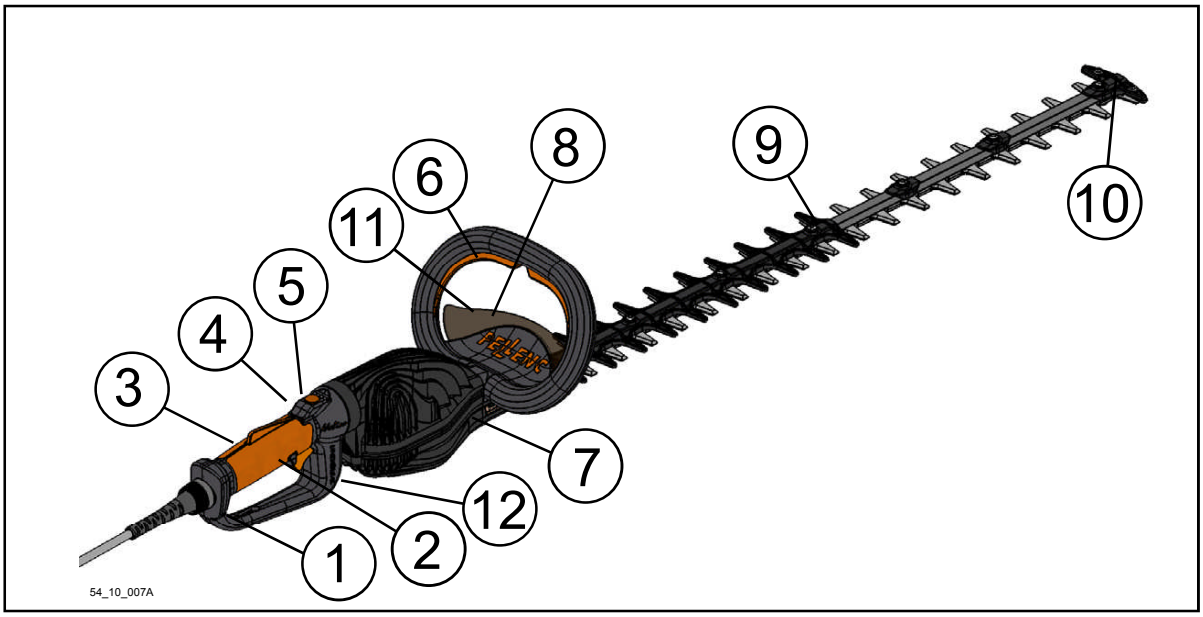
1 2 3 4 5

Garantiertes Lautstärkeniveau
Betriebsanleistung lesen
Tragen von Schutzbrillen und Ohrenschutz vorgeschrieben
Tragen von Schutzhandschuhen vorgeschrieben
Verbrennungsgefahr (Motor)

ACHTUNG:
Vor Eingriffen am Werk-zeug grundsätzlich überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter auf «0» steht und dann das Versorgungska-bel der Batterie abziehen.



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE



1: Griff
2: Drücker für den Betrieb
3: Sicherheitsdrücker
4: Geschwindigkeitswähler
5: Einschaltleuchte und Geschwindigkeitsanzeiger
6: Vorderer Griff
7: Motor
8: Handschutz
9: Klingenträger und Klingen
10: Rückprallschutz-Endstück
11: Doppelte Sicherheit des Vordergriffs
12: Griff-Drehknopf

TECHNISCHE MERKMALE

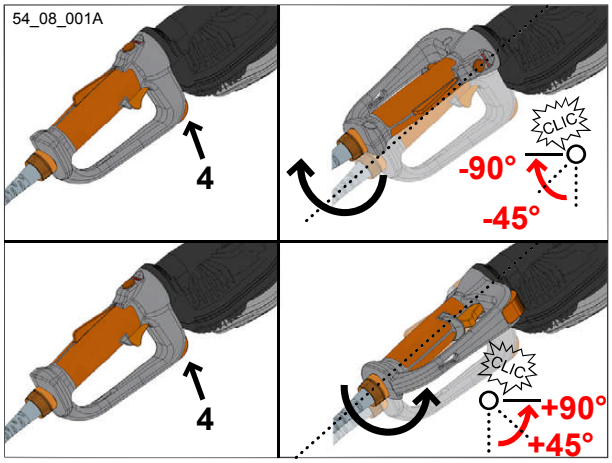
	Universal			
Modell	**HU 51**	**HU 63**	**HU 75**	**HU 63 D**
Leistung	1200 Watts			
Gewicht	2.9 Kg	3.0 Kg	3.1 Kg	3.1 Kg
Abmessungen (L x B x H) in mm	970 *170*220	1090 *170*220	1210 *170*220	1090 *170*220
Schnitt-Nutzlänge / Klingenträger	510 mm	630 mm	750 mm	630 mm
Abstand zwischen den Zacken	33 mm			
Höhe der Zacken	24 mm			
Klingengeschwindigkeit	1600 bis 1900 Stöße/min			
Reichweite	Je nach Verwendung und Batterietyp			
Beschleunigung, der die oberen Glieder ausgesetzt sind, gemäß DIN EN ISO 12096:1997 (erhöhter Wert um K=1.5 m/s²)	a_h = 4.60 m/s² maxi (mit HP 75 und 1900 Stöße/min)			

	HU 51	**HU 63**	**HU 75**	**HU 63 D**
Nach der Richtlinie DIN EN ISO 11680-1:2002 gemessener Lärmwert erhöhter Wert nach ISO 4871				
Gemessenes Lautstärkeniveau (erhöhter Wert um K=1.1 dB)	$L_{d,WA}$ = 93 dB maxi (mit HP 75 und 1900 Stöße/min)			
Gemessenes akustisches Druckniveau am Arbeitsplatz (erhöhter Wert um K=3.0 dB)	$L_{d, pA}$ = 84 dB maxi (mit HP 75 und 1900 Stöße/min)			

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

ORIENTATIERUNG DES GRIFFS

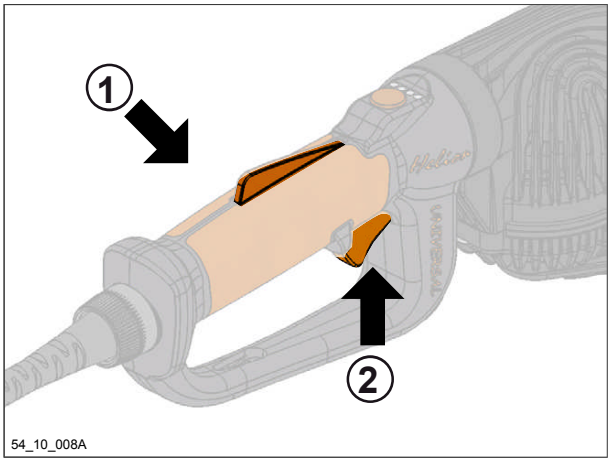
Auf den unter dem Griff befindlichen Riegel drücken.
Je nach Arbeitsposition den Griff um + oder - 45° oder 90° orientieren.
Die Verriegelung (4) gedrückt halten und den Griff bis zur gewünschten Position orientieren.



Um betriebsbereit zu sein muss sich der Griff in einer der fünf Blockierungspositionen befinden.

VERWENDUNG DER DRÜCKER DES GRIFFS

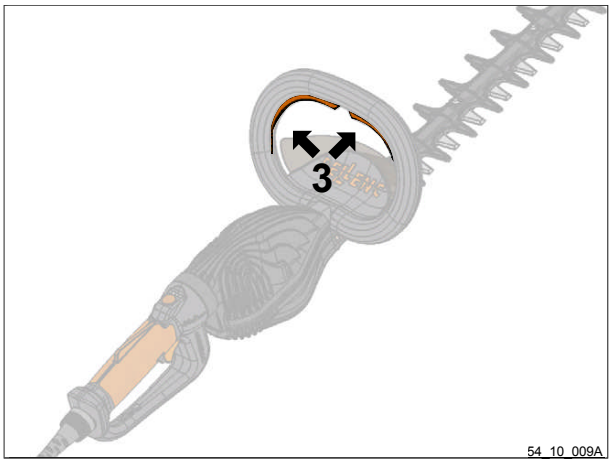
Mithilfe der Handfläche auf den Sicherheitsdrücker (1) drücken.
Auf den Einschaltdrücker (2) drücken.
Den Einschaltdrücker (2) loslassen, um den Motor des Werkzeugs abzustellen.



ACHTUNG:
Vor dem Beginn der Arbeit den korrekten Betrieb der Sicherheitseinrichtungen überprüfen.

SICHERHEIT DES VORDEREN GRIFFS

Auf die Sicherheit (3) drücken und die Sicherheit während der Arbeit gedrückt lassen



Das Werkzeug stellt sich sofort ab, wenn die Sicherheit des vorderen Griffs gelöst wird.

ACHTUNG: Eine Sicherheitsvorkehrung der Maschine darf nie unterdrückt werden.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

ANLASSEN

Das Werkzeug in seine Position zur Inbetriebnahme bringen. Den Schutz des Klingenträgers entfernen.
Den Schalter An/Aus der Pellenc Werkzeugbatterie auf An „I“ kippen.

Jetzt steht das Werkzeug unter Spannung und ist einsatzbereit.

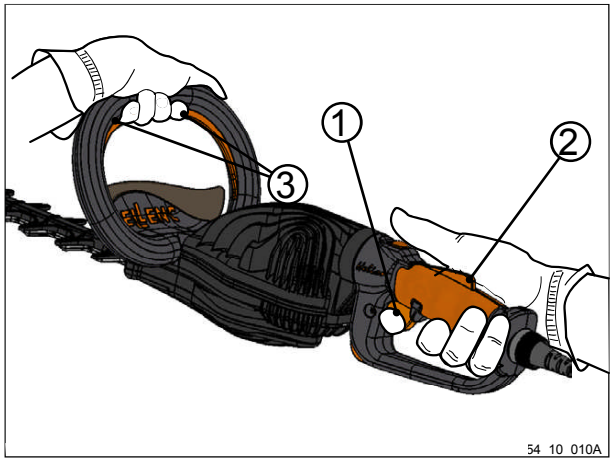
Auf die Sicherheit (3) des vorderen Griffs drücken.
Auf den Drücker (**1**) und den Sicherheitsdrücker (**2**) drücken.
Die Klinge des Klingenträgers sich, wenn die Drücker gedrückt gehalten werden.

Leuchtet mindestens eine Leuchte am Griff auf, steht das Werkzeug unter Spannung.

WARNUNG:
Das Einlaufen des Klingenträgers muss bei jeder Änderung im Leerbetrieb eine Minute lang durchgeführt werden.
Nach dem Einlaufen ist zu überprüfen, dass der Klingenträger korrekt angezogen ist.

Ihr Werkzeug ist mit einem Elektromotor gemäß Pellenc Konstruktion ausgerüstet. Dieser Motor gestattet es, sowohl im Leer- als auch im Arbeitsbetrieb eine konstante Drehzahl beizubehalten.
Man soll den Heckenschneider ohne zu starkes Drücken arbeiten lassen.
Immer den Motor einschalten, bevor der Klingenträger mit dem Holz in Kontakt kommt.

HALTEN DES WERKZEUGS



Das Werkzeug am hinteren und vorderen Griff in die Hand nehmen und sich vergewissern, dass nichts den Klingenträger berührt.

Der Heckenschneider befindet sich in seiner Einschaltposition.

ACHTUNG! Es dürfen nur Pflanzen geschnitten werden.

WARNUNG:
Das Stromkabel nie von der Batterie lösen, bevor überprüft wurde, dass sich der An/Aus Schalter in der abgestellten Position „0“ befindet.

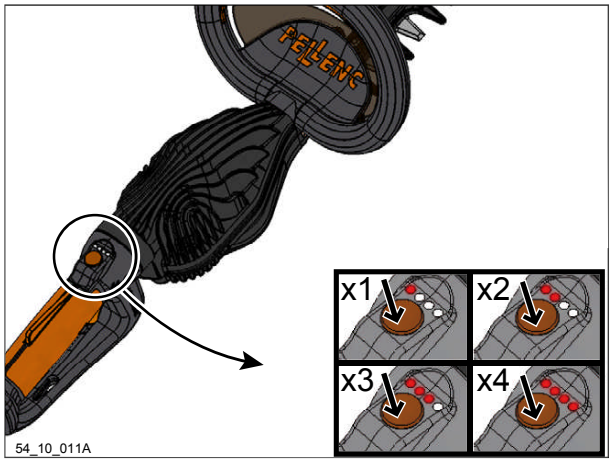
BEDIENUNG

GESCHWINDIGKEITSWÄHLER

Ihr Werkzeug ist mit einem System zur Änderung der Geschwindigkeit ausgerüstet. Mithilfe des Wahlschalters am Griff ermöglicht diese Änderung die Optimierung der gewünschten Arbeitsqualität.

Vier Leuchten am Griff zeigen das gewählte Geschwindigkeitsniveau an.

Nähert sich die Temperatur des Werkzeugs der Sicherheitstemperatur können diese Leuchten blinken.

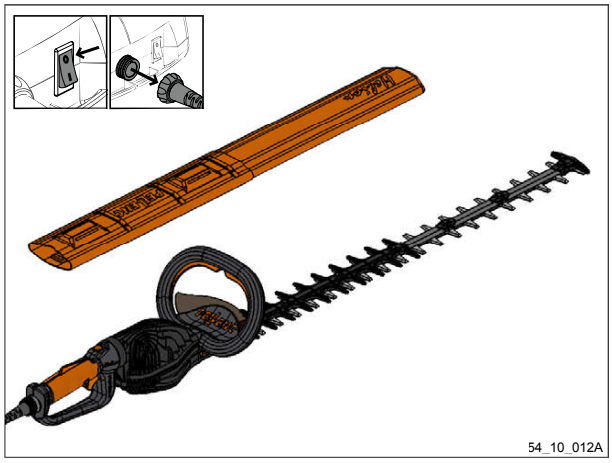


1 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 1 (1600 Stöße / min)
2 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 2 (1700 Stöße / min)
3 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 3 (1800 Stöße / min)
4 Leuchte leuchtet auf	Geschwindigkeit 4 (1900 Stöße / min)

Die Geschwindigkeit ist auf ein Minimum zu reduzieren, wenn mindestens eine Leuchte blinkt, oder um eine größere Reichweite zu erhalten.

SCHUTZ DES KLINGENTRÄGERS

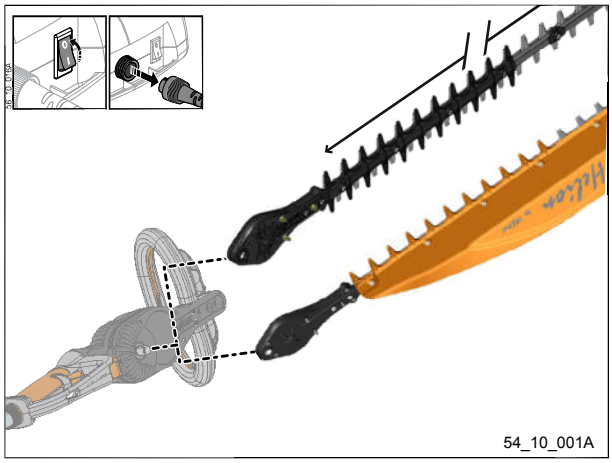
Der Schutz des Klingenträgers ist in allen folgenden Fällen anzubringen: Transport, Einstellung, Handhabung und Lagerung des Werkzeugs.



WAHL DER KLINGENTRÄGER

Es gibt drei Klingenträgerlängen sowie einen Einkamm-Klingenträger mit Ablenker.

Die Wahl des Klingenträgers entspricht dem gewünschten Schnittqualitätsniveau der Arbeit.

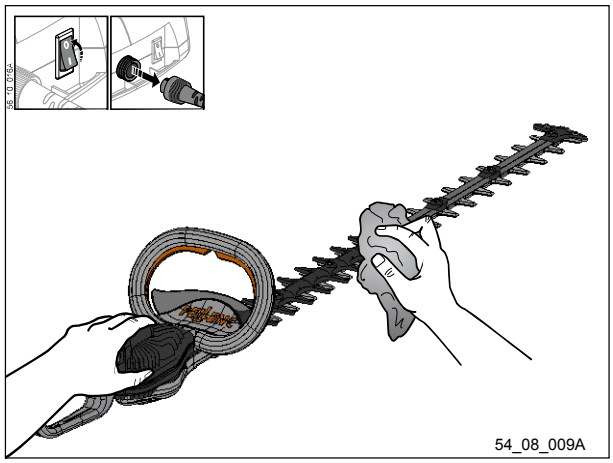


H51 / H63 / H75	Pflegearbeit und Endbearbeitung
H63D	Größere Heckenschnitt-Sauberkeit

WARTUNG

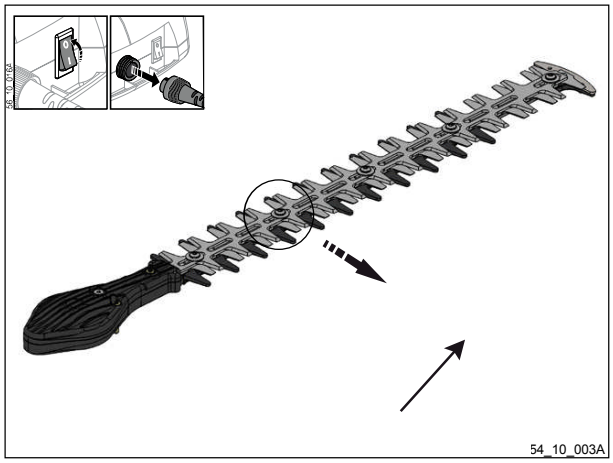
REINIGEN

Das Werkzeug ist durch häufiges Reinigen mithilfe eines feuchten Tuchs und Druckluft sauber zu halten. Die mit dem Holz in Kontakt stehenden Teile (Klingen und Klingenträger) sind besonders sorgfältig zu reinigen.



WARNUNG:
Vor und nach der Benutzung muss der Klingenträger mit dem biologisch abbaubaren PELLENC Sprühmittel (Ref. 73974) gereinigt werden.

Die Bolzen häufig von den Pflanzenresten reinigen.



WARNUNG:
Zum Reinigen des Werkzeugs nie Lösungsmittel (Trichloräthylen, White-spirit, Benzin usw.) verwenden.

RATSCHLÄGE FÜR DIE WARTUNG DER PELLENC WERKZEUGE

- Vor jedem Eingriff ist die Betriebsanleitung vollständig durchzulesen.
- Die Batterie vor jedem Eingriff lösen.
- Die von PELLENC empfohlenen Produkte verwenden.
- Wenden Sie sich bei einem Problem an den PELLENC Vertragshändler.

WARTUNG

WARTUNGSPERIODIZITÄT

	Bei jedem Einschalten	Alle zwei Stunden	Jede Woche	Nach Benutzung	Jedes Jahr oder falls erforderlich
Reinigung des Werkzeugs	X			X	
Sichtprüfung der Maschine	X			X	
Betriebsprüfung der Sicherheitseinrichtungen	X				
Überprüfen der Schärfe und, falls erforderlich, schleifen	X	X			
Sich vergewissern, dass die Klingen geölt sind.	X	X			
Sich vergewissern, dass die Klingen angezogen sind.	X	X			
Schmieren der Untersetzung			X		
Überprüfung des Batterie-Ladeniveaus	X				
Das Werkzeug durch einen Vertragshändler überprüfen lassen.					X

ANMERKUNG:
Den Heckenschneider mindestens alle 200 Stunden oder einmal im Jahr überholen lassen.
Das Werkzeug immer in sauberem Zustand und mit geladener Batterie lagern.

WARTUNGSSTUFE

Betroffene Teile	Arbeiten	Frequenz	Schwierigkeit	Anmerkungen
Allgemeiner Aspekt	Sichtprüfung	Vor jeder Verwendung	1	
	Reinigung	Nach jeder Verwendung	1	
Klingenträger	Reinigung	Nach jeder Verwendung	1	Sehr wichtig. Direkten Einfluss auf den Verbrauch (Reichweite). Das PELLENC Reinigungsmittel, Ref. 73974, verwenden.
	Verschraubung	Vor jeder Verwendung	1	Schrauben des Klingenträgers: 3,0 N.m Die 3 Befestigungsschrauben: 4,0 N.m (5.0 N.m max)
	Schleifen	Falls erforderlich	2	45°
	Justierung	Falls erforderlich	2	Höhe der Bolzen
Untersetzung	Schmieren	alle 50 Stunden	1	max. 20 g PELLENC Fett Ref. 74588
Griffe / Drücker	Betrieb	Vor jeder Verwendung	1	
Verschraubung	Anziehen	Falls erforderlich	1	
Batterie	Siehe Betriebsanleitung der Batterie			

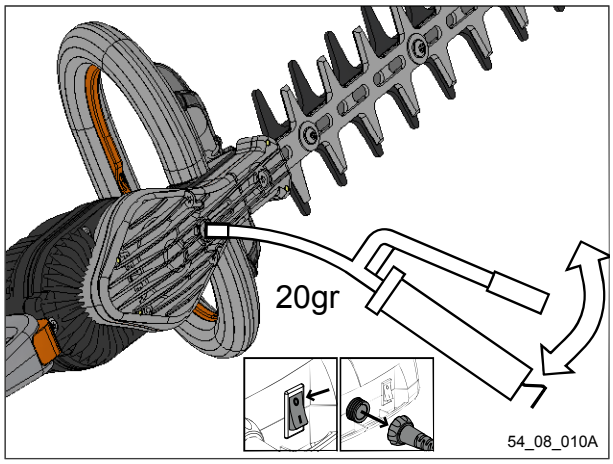
Schwierigkeitsstufe:
1 = vom Nutzer durchführbar
2 = vom Vertragshändler durchführbar

WARTUNG

SCHMIEREN DER KLINGENTRÄGERUNTERSETZUNG

Die Schraube unter der Klingenträgeruntersetzung mithilfe eines Schraubendrehers Torx 25 aufschrauben.

20 Gramm Pellenc Schmierfett auftragen. (Referenz 74588).



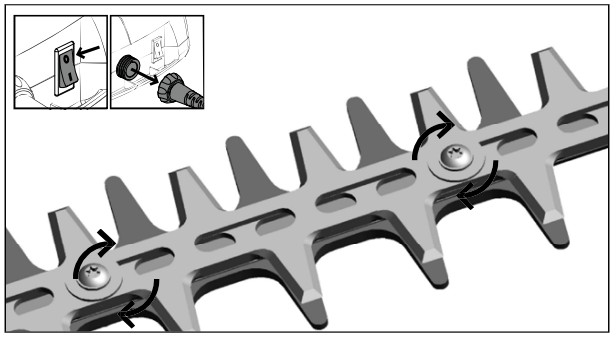
Die Klingenträgeruntersetzung muss nach einer Benutzung von 25 Stunden und alle 50 Stunden geschmiert werden.

ANZIEHEN DER KLINGEN

Regelmäßig überprüfen, dass die Klingen korrekt angezogen sind.

Die Schrauben vollständig bis zur Blockierung bei 3 Nm anziehen.
Die Schrauben um eine Vierteldrehung aufschrauben.

Das zwischen den Klingen erhaltene Spiel muss zwischen 0,2 bis 0,4 mm betragen.

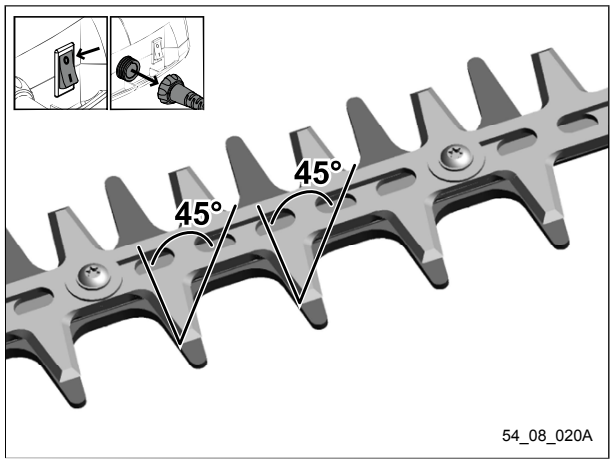


ACHTUNG! Vor einem Eingriff an den Klingen muss der Heckenschneider immer von der Batterie gelöst werden.

SCHLEIFEN DER KLINGEN

Die Klingen wenig und oft schleifen.
In den ersten Arbeitsstunden die Schärfe der Klingen regelmäßig überprüfen, um die Häufigkeit des durchzuführenden Schleifens festzustellen.

Beim Schleifen einen Winkel von 45° an der Klinge einhalten.

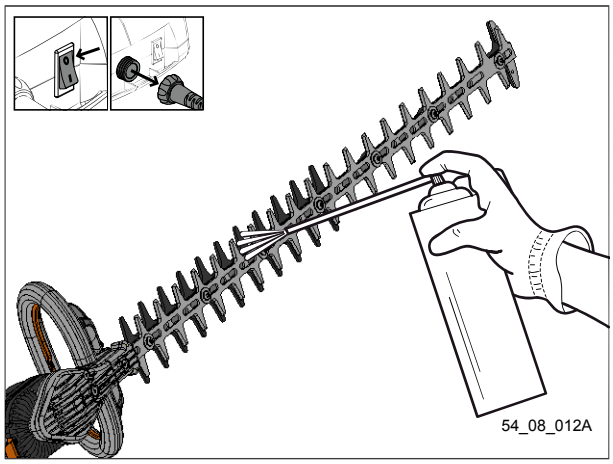


ACHTUNG! Vor einem Eingriff an den Klingen muss der Heckenschneider immer von der Batterie gelöst werden.

WARTUNG

SCHMIEREN DER KLINGEN

Die Klingen zweimal pro Tag mithilfe eines Ölkännchens schmieren.



Vorzugsweise biologisch abbaubares Öl verwenden.

LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON

- Das Werkzeug muss für die Lagerung immer sauber sein.
- Die Klinge des Werkzeugs muss für die Lagerung immer geschliffen sein.
- Für die Lagerung muss die Untersetzung des Werkzeugs immer geschmiert sein.
- Der Schutz des Klingenträgers muss bei Transport und Lagerung angebracht sein.

ERSETZEN DES KLINGENTRÄGERS

ACHTUNG:
Vor jedem Eingriff am Werkzeug ist zu überprüfen, dass sich der An/Aus Schalter tatsächlich in der abgestellten Position „0“ befindet, und die Versorgungsschnur der Batterie muss gelöst werden.

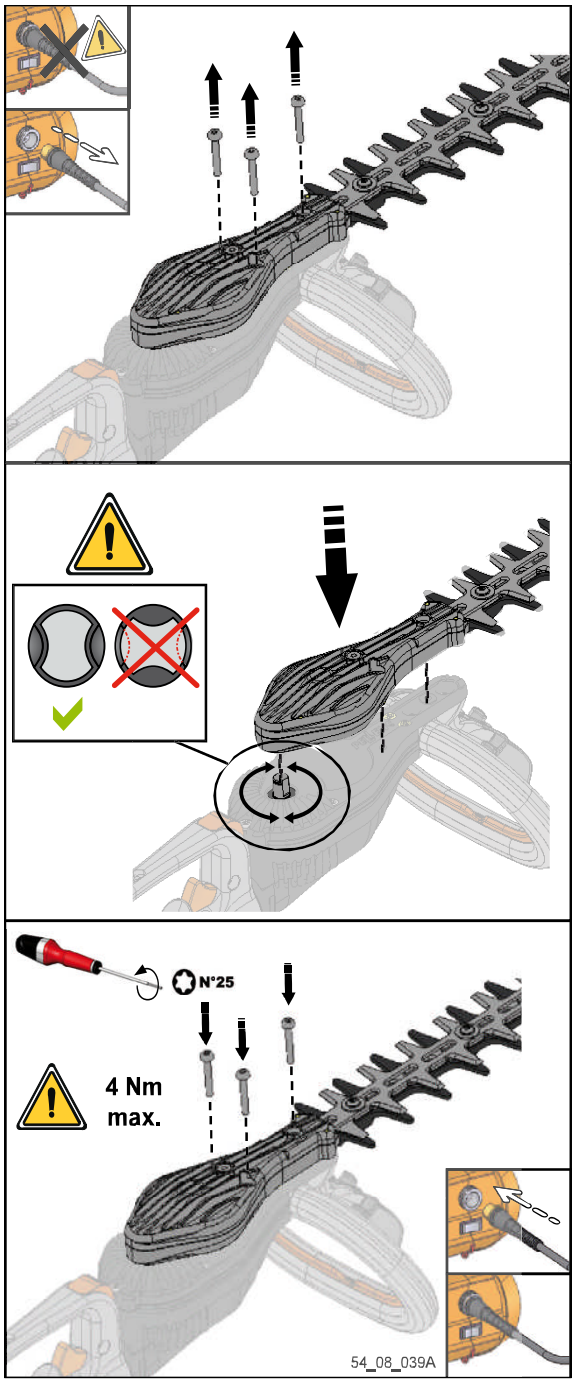
AUSWECHSELN DES KLINGENTRÄGERS

Nach dem Abstellen des Schalters die Versorgungsschnur lösen.

Die drei Schrauben mit einem Schraubendreher Torx 25 abschrauben.

Den gewünschten Klingenträger montieren.

Die drei Befestigungsschrauben mit einem Anzugsmoment von 4 Nm blockieren.



ACHTUNG:
Nie einen anderen als den von der Gesellschaft PELLENC spezifizierten Klingenträger verwenden, da sonst die Gefahr körperlicher Verletzungen besteht.

Symptome	Status des AN/AUS Schalters der Batterie	Zustand der Dioden	Mögliche Ursache	Überprüfungen	Lösungen	Instandsetzung
Das Werkzeug startet nicht.	0	erloschen	Batterie ausgeschaltet	Schalter (9) der Batterie	Schalter (9) der Batterie kippen	Nutzer
	I	erloschen	Das Versorgungskabel ist durchgetrennt.	Zustand des Kabels überprüfen	Kabel auswechseln	PELLENC Vertraghändler
			Batterie	Sich vergewissern, dass die Batterie nicht vollständig entladen ist.	Batterie aufladen	Nutzer
			Elektronikkarte	Beim PELLENC Vertraghändler	Elektronikkarte auswechseln, wenn die Dioden nach dem Einschalten und der Prüfung der vorstehenden Punkte erloschen bleiben.	PELLENC Vertraghändler
		erleuchtet	Ein Drücker funktioniert nicht mehr.	Beim PELLENC Vertraghändler	Drücker oder Sensor auswechseln	PELLENC Vertraghändler
			Elektronikkarte	Beim PELLENC Vertraghändler	Elektronikkarte auswechseln	PELLENC Vertraghändler

Symptome	Status des AN/AUS Schalters der Batterie	Zustand der Dioden	Mögliche Ursache	Überprüfungen	Lösungen	Instand-setzung
Der Klingenträger macht einen ungewöhnlichen Lärm und/oder die Stromaufnahme liegt nach einer Minute Betrieb im Leerlauf über 200 Wh.	I	erleuchtet	Bolzen verschmutzt	Zustand der Bolzen überprüfen	Bolzen reinigen	Nutzer
			Anzugsmoment der Klingenträgerschrauben	Anzugsmoment von max. 3,0 N.m	mit max. 3,0 N.m anziehen	PELLENC Vertraghändler
			Gehäuse gebrochen	Gehäuse in Höhe der Gewindebolzen Überprüfen	Gehäuse auswechseln	PELLENC Vertraghändler
Die Dioden blinken während des Betriebs.	I	blinken	Das Werkzeug ist nahe an seiner Temperaturgrenze.	Blinken der Dioden	Drehzahl des Klingenträgers reduzieren oder eine Pause einlegen.	Nutzer
Das Werkzeug bleibt während des Betriebs stehen.	I	erloschen	Das Werkzeug hat seine Temperaturgrenze erreicht.	4 Alarmtöne an der Batterie	Werkzeug ca. 5 Minuten abkühlen lassen.	Nutzer
		Die Batterie abstellen und erneut einschalten und, falls erforderlich, den Abschnitt „Das Werkzeug startet nicht“ zu Rate ziehen.				

GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL VON „PELLENC SA“ FÜR DIE BAUREIHE ELEKTRONISCHE TRAGWERKZEUGE

Bei Bruch einer mechanischen Komponente und unter der Bedingung einer normalen und rationellen Verwendung sowie einer dem Wartungshandbuch konformen Instandhaltung **gewährt PELLENC sa auf ihre Fertigungsprodukte den Endkunden eine Garantie von EINEM JAHR** ab Lieferung; jedoch kann diese Frist nach Verlassen des Werks des garantierten Materials einen Zeitraum von 18 Monaten nicht überschreiten: Dies erfolgt einerseits in Übereinstimmung mit den in den Garantiedokumenten von PELLENC sa stipulierten Bedingungen und andererseits unter der Bedingung, dass ihr der Lieferbericht mit Angabe des Inbetriebnahmedatums übermittelt wurde.

Im Schadensfall und bei vollständiger oder teilweiser Zerstörung des Produkts kann die Garantie von PELLENC sa nur gewährt und sie zur Haftung herangezogen werden unter der Bedingung, dass durch den, der sich darauf beruft, der genaue technische Beweis für den Ursprung des Schadens, eines Material- oder Konstruktionsfehlers und der verursachenden Komponenten des Produkts erbracht wird.

Die vorliegende, vertragliche Garantie schließt jegliche sonstige, ausdrückliche oder stillschweigende Haftung von PELLENC sa aus. In diesem Rahmen kann die Haftung von PELLENC sa die oben definierten Grenzen nicht überschreiten und umfasst einschränkend die Instandsetzung **oder** den Austausch – nach alleiniger Wahl von PELLENC sa – der als fehlerhaft anerkannten Teile sowie gegebenenfalls den für diese Instandsetzung oder diesen Austausch erforderlichen Arbeitsaufwand auf der Grundlage der von PELLENC sa erstellten Garantiezeiten.

Alle beliebigen, während der Garantiezeit erfolgten Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen unbedingt von PELLENC sa oder von einem von PELLENC sa zugelassenen Vertragshändler ausgeführt worden sein; im gegenteiligen Fall ist die genannte Garantie hinfällig.

Eventuelle Kosten für Stilllegung, Verlegung, Anfahrt und Transport sind in jedem Fall vom Käufer zu tragen.

Bei Teilen oder Ausrüstungen, die nicht von PELLENC sa hergestellt werden, insbesondere Kugelumlaufspindel, Batterie usw., beschränkt sich die Garantie auf die der Lieferanten von PELLENC sa. Verschleißteile als Ergebnis einer normalen Nutzung stehen nie unter Garantie.

PELLENC sa und der Vertragshändler sind in folgenden Fällen von jeder Haftung freigestellt

- Wenn die Schäden durch fehlerhafte Wartung, fehlende Erfahrung des Benutzers oder anormale Verwendung bedingt sind.
- Wenn die Überholungen und Überprüfungen nicht nach den Vorschriften des Herstellers durchgeführt wurden.
- Wenn Originalteile oder Originalzubehör durch Teile oder Zubehör anderen Ursprungs ersetzt wurden oder wenn das verkaufte Gerät geändert oder umgewandelt wurde.

Die Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf die oben dargelegte Definition, **PELLENC sa kann in keinem Fall zur Zahlung irgendeiner Entschädigung verpflichtet werden.**

Es wird jedoch in Übereinstimmung mit den Anordnungen des Dekrets Nr. 78.464 vom 24. März 1978 präzisiert, dass die vorliegende vertragliche Garantie die gesetzlich vorgeschriebene Garantie nicht ersetzt, die den Verkäufer dazu verpflichtet, dem Käufer Gewährleistung zu bieten bezüglich aller Folgen der Mängel oder versteckten Fehler der verkauften Sache.

„EU“ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

MASCHINENRICHTLINIEN 2006/42/EU, ANLAGE IIA

(BETRIFFT NUR EUROPA)

DER HERSTELLER: PELLENC S.A. - ROUTE DE CAVAILLON - BP 47
F-84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH)

DER TECHNISCHE TREUHÄNDER: PELLENC S.A. - ROUTE DE CAVAILLON - BP 47
F-84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH)

ERKLÄRT HIERMIT, DASS DIE NACHSTEHEND BEZEICHNETE MASCHINE:

- GENERISCHE BEZEICHNUNG	ELEKTRISCHER HECKENSCHNEIDER
- FUNKTION	ELEKTRISCHER HECKENSCHNEIDER MIT BATTERIEVERSORGUNG ZUM SCHNEIDEN VON GEBÜSCHEN/HECKEN
- HANDELSNAME	HELION
- TYP	HELION U
- MODELL	HELION UNIVERSAL
- SERIENNR.	

DEN RELEVANTEN VERFÜGUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIEN (2006/42/EU) ENTSPRICHT,

DEN ANORDNUNGEN FOLGENDER ANDERER EUROPÄISCHER RICHTLINIEN ENTSPRICHT:
- ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 2004/108/EU

ES WURDEN DIE FOLGENDEN HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORMEN VERWENDET:
- EN 774
- EN 50144-2-15
- EN 50260-1 :2005

ERSTELLT IN PERTUIS, DEN 01/05/2010
ROGER PELLENC
PRÄSIDENT UND GENERALDIREKTOR